

(タイトルページ)

本稿は、英国健康安全庁（Health and Safety Executive。略称：HSE）がその関連するウェブサイトで公開している、

Leading health and safety at work

職場での安全衛生を主導する、

Actions for directors, board members, business owners and organisations of all sizes

取締役、取締役会構成員、事業主及びあらゆる規模の組織に対する行動

の全文を「英語原文—日本語仮訳」の形式で紹介するものです。

なお、この資料は、イギリス健康安全庁（HSE）が、

「**Corporate manslaughter（企業による過失致死）**」

と題して公表されている資料の附属資料としての位置づけになるものである。

資料作成年月 2026 年 5 月

資料作成者 中央労働災害防止協会技術支援部国際課

[原典の所在]:HSE(英国健康安全庁):

indg417 Leading Health and safety at work : PDF (www.curranwebb.co.uk)

[著作権について]: 次により、出典を明記すれば、転載等は自由に認容されています。

Copyright

Copyright relating to online resources : The information on this website is owned by the Crown and subject to Crown copyright protection unless otherwise indicated. You may re-use the Crown material featured on this website free of charge in any format or medium, under the terms of the Open

Leading health and safety at work	職場での安全衛生を主導する
Actions for directors, board members, business owners and organisations of all sizes	取締役、取締役会構成員、事業主及びあらゆる規模の組織に対する行動



(原典の表紙)

This is a web-friendly version of leaflet INDG417(rev1), published 06/13	これは、6/13 に公開された INDG417(rev1) のウェブサイト版です。
--	---

<p>Introduction</p> <p>This guidance sets out an agenda for the effective leadership of health and safety. It is designed for use by all directors, governors, trustees, officers and their equivalents in the private, public and third sectors. It applies to organisations of</p>	<p>Plan</p> <p>計画</p>	<p>はじめに</p> <p>このガイダンスは、安全衛生の効果的なリーダーシップのための目標（アジェンダ）を示しています。これは、すべての役員、支配人、評議員、役員並びに民間、公共及び第三部門の同等者によって使用されるように設計されています。そ</p>
---	------------------------------	--

<p>all sizes.*</p> <p>Protecting the health and safety of employees or members of the public who may be affected by your activities is an essential part of risk management and must be led by the board.</p> <p>Failure to include health and safety as a key business risk in board decisions can have catastrophic results. Many high-profile safety cases over the years have been rooted in failures of leadership.</p> <p>Health and safety law places duties on organisations and employers, and directors can be personally liable when these duties are breached: members of the board have both collective and individual responsibility for health and safety.</p> <p>By following this guidance, you will help your organisation find the best ways to lead and promote health and safety, and therefore meet its legal obligations.</p> <p>The starting points are the following essential principles. These principles are intended to underpin the actions in this guidance and so lead to good health and safety performance.</p>	<p>Do</p> <p>実行</p> <p>Check</p> <p>点検</p> <p>Act</p> <p>見直し</p>	<p>れはあらゆる規模の組織に適用されます。*</p> <p>あなたの活動によって影響を受ける可能性のある被雇用者や一般市民の健康及び安全を保護することは、リスク管理の不可欠な部分であり、取締役会が率先する必要があります。</p> <p>取締役会の意思決定に健康及び安全を重要なビジネスリスクとして含めないと、壊滅的な結果をもたらす可能性があります。長年にわたって多くの有名な安全事例は、リーダーシップの失敗に根ざしています。</p> <p>安全衛生法は、組織や使用者に義務を課しており、これらの義務に違反した場合、取締役は個人的な責任を負わされる可能性があります。取締役会のメンバーは、健康及び安全のための集団的責任と個人の責任との両方を持っています。</p> <p>このガイダンスに従うことで、組織が健康及び安全を主導して促進する最良の方法を見つけ、法的義務を果たすのに役立ちます。</p> <p>出発点は以下の本質的な原則です。</p> <p>これらの原則は、このガイダンスの行動を支えることを意図しており、健康及び安全の実践につながります。</p>
<p><i>Essential principles</i></p> <p>Strong and active leadership from the top: visible, active commitment from the board;</p> <p>establishing effective ‘downward’ communication systems and</p>		<p>本質的な原則</p> <p>トップからの強力で積極的なリーダーシップ:取締役会からの目に見える、積極的な表明（コミットメント）。</p> <p>効果的な「下向き」のコミュニケーションシステム及び管理構造を確立する。</p>

<p>management structures;</p> <p>integration of good health and safety management with business decisions.</p> <p>Worker involvement: engaging the workforce in the promotion and achievement of safe and healthy conditions;</p> <p>effective ‘upward’ communication;</p> <p>providing high-quality training.</p> <p>Assessment and review: identifying and managing health and safety risks;</p> <p>accessing (and following) competent advice;</p> <p>monitoring, reporting and reviewing performance</p>		<p>良好な健康及び安全管理をビジネス上の意思決定と統合する。</p> <p>労働者の関与:安全で健康的な状態の促進及び達成に労働者を関与させる。</p> <p>効果的な「上向き」コミュニケーション。</p> <p>高品質の教育訓練を提供します。</p> <p>評価及び見直し: 健康及び安全リスクの特定及び管理 有能な助言を得るようにする(及びそれに従う)。</p> <p>実施状況の監視、報告及び見直し</p>
--	--	---

<p><i>* The Health and Safety Executive (HSE) has further advice on leadership for small businesses and major hazard industries – see ‘Key resources’ section.</i></p>	<p>* イギリス健康安全庁(HSE)は、中小企業や主要な危険性のある産業のリーダーシップに関するさらなるアドバイスを行っています。「重要な情報源 (リソース)」のセクションを参照してください。</p>
--	---

<p>In this guidance</p>	<p>このガイダンスの中で</p>
--------------------------------	-------------------

<p>The following pages set out:</p> <ul style="list-style-type: none"> ■ a four-point agenda for embedding the essential health and safety principles; ■ a summary of legal liabilities; ■ a checklist of key questions for leaders; ■ a list of resources and references for implementing this guidance in detail. <p>The agenda consists of:</p> <ul style="list-style-type: none"> ■ core actions for boards and individual board members that relate directly to the legal duties of an organisation. These actions are intended to set a standard; ■ guidelines that set out ways to give the core actions practical effect. ■ case studies selected to be relevant to most sectors. <p>A website, www.hse.gov.uk/leadership, provides links to all the resources mentioned. It includes online and downloadable versions of this guidance and further advice for small enterprises. core actions for boards and individual board members that relate directly to the legal duties of an organisation. These actions are intended to set a standard;</p> <ul style="list-style-type: none"> ■ guidelines that set out ways to give the core actions practical effect. These guidelines provide ideas on how you might achieve the core actions; 	<p>次のページが設定されています:</p> <ul style="list-style-type: none"> ■ 本質的な安全衛生原則を埋め込むための4つの目標（アジェンダ） ■ 法的債務の概要 ■ リーダーのための重要な質問のチェックリスト ■ このガイダンスの実施のための情報源及び参考文献のリスト <p>目標（アジェンダ）は以下のとおりです。</p> <ul style="list-style-type: none"> ■ 組織の法的義務に直接関連する、取締役会及び個々の取締役のための中核的な行動。これらの行動は基準を設定することを意図しています。 ■ 中核的な行動を実践的に実施するための方法を定めたガイドライン ■ ほとんどの部門（セクター）に関連するケーススタディを選択 <p>ウェブサイト www.hse.gov.uk/leadership は、言及されたすべての情報源へのリンクを提供します。それはこのガイダンスのオンライン及びダウンロード可能なバージョン並びに中小企業のためのさらなるアドバイスを含みます。組織の法的義務に直接関連する取締役会及び個々の役員のための中核的な行動。これらの行動は基準を設定することを意図しています。</p> <ul style="list-style-type: none"> ■ 中核となる行動を実践的に実施するための方法を定めたガイドライン。これらのガイドラインは、中核となる行動を達成する方法についてのアイデアを
---	---

<ul style="list-style-type: none"> ■ case studies selected to be relevant to most sectors. <p>A website, www.hse.gov.uk/leadership, provides links to all the resources mentioned. It includes online and downloadable versions of this guidance and further advice for small enterprises.</p>	<p>提供します。</p> <ul style="list-style-type: none"> ■ ほとんどの部門（セクター）に関連するケーススタディを選択 <p>ウェブサイト www.hse.gov.uk/leadership は、言及されたすべての情報源（リソース）へのリンクを提供します。それはこのガイダンスのオンライン並びにダウンロード可能なバージョン及び中小企業のためのさらなるアドバイスを含まれます。</p>
<p><i>Benefits of good health and safety</i></p> <p>Addressing health and safety should not be seen as a regulatory burden: it offers significant opportunities. Benefits can include:</p> <ul style="list-style-type: none"> ■ reduced costs and reduced risks – employee absence and turnover rates are lower, accidents are fewer, the threat of legal action is lessened; ■ improved standing among suppliers and partners; ■ a better reputation for corporate responsibility among investors, customers and communities; ■ increased productivity – employees are healthier, happier and better motivated. 	<p><i>良好な健康及び安全性の利点</i></p> <p>健康及び安全に対処することは規制上の負担とは見なされません。大きな機会を提供します。メリットには以下が含まれます。</p> <ul style="list-style-type: none"> ■ コスト削減及びリスク低減 - 被雇用者の欠勤率及び離職率が低く、事故が少なくなり、法的措置の脅威が軽減されます。 ■ 供給者と利害関係者（パートナー）間との立場を改善 ■ 投資家、顧客及び地域社会の企業責任に対するより良い評価 ■ 生産性の向上 - 被雇用者は健康で、幸せで、そしてより良い動機付けがあります。

<p><i>Costs of poor health and safety at work</i></p>	<p><i>職場での健康及び安全性の低さのコスト</i></p>
--	---

<p>HSE statistics reveal the human and financial cost of failing to address health and safety. Each year:</p> <ul style="list-style-type: none"> ■ Millions of working days are lost due to work-related illness and injury. ■ Thousands of people die from occupational diseases. ■ Around a million workers self-report suffering from a work-related illness. ■ Several hundred thousand workers are injured at work. ■ A worker is fatally injured almost every working day. <p>Organisations can incur further costs – such as uninsured losses and loss of reputation.</p> <p>For the latest statistics see: www.hse.gov.uk/statistics/index.htm</p>	<p>HSE 統計は、健康及び安全に対処するのに失敗する人的及び財政的コストを明らかにします。毎年:</p> <ul style="list-style-type: none"> ■ 労働災害により、何百万日もの労働日が失われています。 ■ 労働災害で何千人もの人々が亡くなっています。 ■ 約 100 万人の労働者が作業関連疾患に苦しんでいることを自己申告しています。 ■ 数十万人の労働者が職場で負傷しています。 ■ 労働者は、ほぼ毎日致命的な負傷を負っています。 <p>組織は、無保険の損失や評判の損失のような、さらなるコストが発生する可能性があります。</p> <p>最新の統計については、 www.hse.gov.uk/statistics/index.htm を参照してください。</p>
<p><i>Legal responsibilities of employers</i></p> <p>Health and safety law states that employers must:</p> <ul style="list-style-type: none"> ■ assess risks to employees, customers, partners and any other people who could be affected by their activities; ■ arrange for the effective planning, organisation, control, monitoring and review of preventive and protective measures; ■ have a written health and safety policy if they have five or more 	<p><i>使用者の法的責任</i></p> <p>安全衛生法では、使用者に以下を義務付けています。</p> <ul style="list-style-type: none"> ■ 被雇用者、顧客、利害関係者（パートナー）、その他の活動の影響を受ける可能性のある人々に対するリスクを評価する。 ■ 予防的及び保護的措置の効果的な計画、組織化、管理、監視及び見直しのための手配 ■ 5名以上の被雇用者がいる場合、書面による安全衛生方針を有すること。

<p>employees;</p> <ul style="list-style-type: none"> ■ ensure they have access to competent health and safety advice; ■ consult employees about their risks at work and current preventive and protective measures. <p>Failure to comply with these requirements can have serious consequences – for both organisations and individuals. Sanctions include fines, imprisonment and disqualification.</p> <p>Under the Corporate Manslaughter and Corporate Homicide Act 2007, an offence will be committed where failings by an organisation’s senior management are a substantial element in any gross breach of the duty of care owed to the organisation’s employees or members of the public, which results in death.</p> <p>The maximum penalty is an unlimited fine and the court can additionally make a publicity order requiring the organisation to publish details of its conviction and fine. (See also the back page of this guidance for the legal status of this advice.)</p>	<ul style="list-style-type: none"> ■ 彼等が有能な健康及び安全のアドバイスにアクセスできるようにする。 ■ 被雇用者に職場におけるリスクや現在の予防及び保護対策について相談する。 <p>これらの要件を満たさない場合、組織と個人との両方に深刻な影響を及ぼす可能性があります。制裁には罰金、投獄及び資格剥奪が含まれます。</p> <p>企業による過失殺人及び企業殺人方 2007 年(Corporate Manslaughter and Corporate Homicide Act 2007)の下では、組織の上級管理者（シニアマネジメント）による失敗が、組織の被雇用者又は一般市民に義務付けられている介護義務の重大な違反の要素であり、死に至る場合に訴追されます。</p> <p>最大罰則は無制限の罰金であり、裁判所はさらに、組織がその有罪判決と罰金との詳細を公開することを要求する広報命令を作成することができます。(本助言の法的状況については、本ガイダンスのバックページも参照してください。)</p>
--	---

<p><i>“Health and safety is integral to success. Board members who do not show leadership in this area are failing in their duty as directors and their moral duty, and are damaging their</i></p>	<p><i>「健康及び安全は成功に不可欠であり、この分野でリーダーシップを発揮しない取締役会メンバーは、取締役としての義務及び道徳的義務を果たせず、組織に損害を与えています。」</i></p>
--	--

organisation.”

“Health and safety is a fundamental part of business. Boards need someone with passion and energy to ensure it stays at the core of the organisation.”

“An organisation will never be able to achieve the highest standards of health and safety management without the active involvement of directors. External stakeholders viewing the organisation will observe the lack of direction.”

“Board level involvement is an essential part of the 21st Century trading ethic. Attitudes to health and safety are determined by the bosses, not the organisation’s size.”

Quotes from health and safety leaders in the public and private sectors

「健康及び安全はビジネスの基本的な部分であり、組織の中核（コア）を維持するために、取締役会には情熱及びエネルギーを持った人が必要です。」

「組織は、取締役の積極的な関与なしに、最高水準の安全衛生管理を達成することはできません。組織を見ている外部の利害関係者は、方向性の欠如を観察します。」

「取締役会レベルの関与は、21世紀の取引倫理の不可欠な部分であり、健康及び安全に対する態度は、組織の規模ではなく、最高指導者によって決定されます。」

公的及び民間部門の安全衛生リーダーからの引用

(資料作成者注：次の表では、二つの左欄に応じて、相当する日本語仮訳を、それぞれ、右欄に記載してあります。)

<p>Case study – North Staffordshire Combined Healthcare NHS Trust</p> <p>The board found itself facing service improvement targets. Using new corporate and clinical guidance, it set about taking a ‘whole systems’ approach to managing corporate risk, giving one of its directors responsibility for the leadership of health and safety for the first time. Health and safety was also made a key item on the board agenda.</p> <p>This has resulted in a much better integrated health and safety management system that increases the opportunity to identify and manage all corporate risks, and a much more open culture, improving reporting and monitoring. The board actively promotes a culture that gives staff the confidence to report incidents. This has resulted in:</p> <p>16% reduction in incidence rates over two years;</p>	<p>Plan</p> <p>The board should set the direction for effective health and safety management. Board members need to establish a health and safety policy that is much more than a document – it should be an integral part of your organisation’s culture, of its values and performance standards.</p> <p>All board members should take the lead in ensuring the communication of health and safety duties and benefits throughout the organisation. Executive directors must develop policies to avoid health and safety problems and must respond quickly where difficulties arise or new risks are introduced; non-executives must make sure that health and safety is properly addressed.</p>	<p>ケーススタディ - North Staffordshire Combined Healthcare NHS Trust(北スタンフォードシャー合同健康管理 NHS トラスト)</p> <p>取締役会は、サービス改善の目標に直面していることがわかりました。新たなコーポレート・ガイダンスと臨床ガイダンスとを活用し、コーポレート・リスクの管理に「全システム」の取り組み方法（アプローチ）をとることを決定し、取締役 1 名に健康及び安全のリーダーシップを初めて与えることになりました。安全衛生も、取締役会の議題の重要な項目とされました。</p> <p>これにより、企業のすべてのリスクを特定し、及び管理する機会が増加する、はるかに優れた統合された健康及び安全管理システムさらにはよりオープンな文化が得られ、報告及び監視が改善されました。取締役会は、職員が事故を報告する自信を与える文化を積極的に推進しています。その結果、次のようなことが起こりました。</p> <p>2 年間で 16%の発生率の低下。</p>	<p>計画</p> <p>取締役会は、効果的な安全衛生管理の方向性を設定すべきである。取締役は、単なる文書以上の安全衛生方針を確立するべきです。組織の文化、価値観及び実践基準の不可欠な部分であるべきです。</p> <p>すべての理事会メンバーは、組織全体で健康及び安全の義務と利益のコミュニケーションを確実にする上で主導的役割を果たすべきです。経営者は、健康及び安全の問題を回避するための政策を策定し、困難が生じた場合や新たなリスクが発生した場合に迅速に対応しなければなりません。非経営者は、健康及び安全が適切に対処されていることを確認する必要があります。</p>
--	---	--	--

<p>10% reduction in insurance premiums.</p>	<p>Core actions</p> <p>To agree a policy, boards will need to ensure they are aware of the significant risks faced by their organisation.</p> <p>The policy should set out the board's own role and that of individual board members in leading the health and safety of its organisation. It should require the board to:</p> <p>'own' and understand the key issues involved;</p> <p>decide how best to communicate, promote and champion health and safety.</p> <p>The health and safety policy is a 'living' document and it should evolve over time, eg in the light of major organisational changes such as restructuring or a significant acquisition.</p> <p>How it can be done</p> <p>Health and safety should appear regularly on the agenda for board</p>	<p>保険料の10%削減。</p>	<p>中核的な行動</p> <p>方針に同意するには、取締役会は、組織が直面する重大なリスクを認識していることを確認する必要があります。</p> <p>この方針は、組織の安全衛生を主導する上で、取締役会自身の役割及び個々の取締役の役割を定めるべきです。取締役会は次のようにする必要があります。関与する主要な問題を「所有」し、理解する。</p> <p>健康及び安全を伝達し、促進し、最優先にするための最善の方法を決定します。</p> <p>安全衛生方針は「生きている」文書であり、例えば、リストラや大幅な買収のような主要な組織の変化に照らして、時間の経過とともに進化すべきです。</p> <p>どのように行うことができますか</p> <p>安全衛生は、定期的に取り締役会の議題</p>
---	--	-------------------	---

	<p>meetings.</p> <p>The chief executive can give the clearest visibility of leadership, but some boards find it useful to name one of their number as the health and safety ‘champion’.</p> <p>The presence on the board of a health and safety director can be a strong signal that the issue is being taken seriously and that its strategic importance is understood.</p> <p>Setting targets helps define what the board is seeking to achieve.</p> <p>A non-executive director can act as a scrutineer – ensuring the processes to support boards facing significant health and safety risks are robust.</p> <p><i>Corporate governance</i></p> <p>For many organisations, health and</p>		<p>に現れるべきです。</p> <p>最高経営責任者は、リーダーシップを最も明確に可視化することができますが、一部の役員会は、その数の1つを健康及び安全が「最優先」として指定することが有用であると考えています。</p> <p>安全衛生担当役員の役員会への出席は、問題が真剣に受け止められ、その戦略的重要性が理解されているという強いシグナルになる可能性があります。</p> <p>対象目標（ターゲット）を設定すると、役員会が達成しようとしているものを定義するのに役立ちます。</p> <p>非業務執行取締役は、監査役として機能することができます。重大な健康及び安全上のリスクに直面する役員会を支援するプロセスが堅牢であることを保証します。</p> <p><i>企業統治（コーポレートガバナンス）</i></p>
--	---	--	---

	<p>safety is a corporate governance issue. The board should integrate health and safety into the main governance structures, including board sub-committees, such as risk, remuneration and audit.</p> <p>The Turnbull guidance on the Combined Code on Corporate Governance requires listed companies to have robust systems of internal control, covering not just 'narrow' financial risks but also risks relating to the environment, business reputation and health and safety.</p>		<p>多くの組織にとって、健康及び安全は企業統治（コーポレートガバナンス）の問題です。取締役会は、リスク、報酬及び監査のような取締役会の小委員会を含む主要なガバナンス構造に安全衛生を統合すべきです。</p> <p>企業統治（コーポレートガバナンス）統合規約に関するターンブルガイダンスでは、上場企業は「狭い」財務リスクだけでなく、環境、企業の評判、健康と安全に関連するリスクもカバーする強固な内部統制システムを必要としています。</p>
--	--	--	--

<h2 style="color: #008080;">Do:実行する。</h2>			
<p>Case study – British Sugar</p> <p>British Sugar had an excellent safety record and was devastated in 2003 when it suffered three fatalities. Although health and safety had always been a business priority, the company recognised that a change in</p>	<p>Delivery depends on an effective management system to ensure, so far as reasonably practicable, the health and safety of employees, customers and members of the public.</p> <p>Organisations should aim to protect people by introducing management</p>	<p>ケーススタディ - ブリティッシュシュガー</p> <p>ブリティッシュシュガーは優れた安全記録を持っていましたが、2003年に3人の死亡者を被ったときに破壊されました。健康及び安全は常にビジネス上</p>	<p>配達は、合理的に実行可能な限り、被雇用者、顧客及び一般市民の健康及び安全を確保するための効果的な管理システムに依存します。</p> <p>組織は、リスクが賢明に、責任を持つ</p>

<p>focus was needed to achieve behavioural change. This included:</p> <p>the CEO assigning health and safety responsibilities to all directors, and monthly reports go to the board;</p> <p>creating effective working partnerships with employees, trade unions and others;</p> <p>overseeing a behavioural change programme and audits;</p> <p>publishing annual health and safety targets, and devising initiatives to meet them.</p> <p>Results included:</p> <p>a two-thirds reduction in both lost time and minor injury frequency rates over a ten-year period;</p> <p>much greater understanding by directors of health and safety risks.</p>	<p>systems and practices that ensure risks are dealt with sensibly, responsibly and proportionately.</p> <p>Core actions</p> <p>To take responsibility and 'ownership' of health and safety, members of the board must ensure that:</p> <p>health and safety arrangements are adequately resourced;</p> <p>they obtain competent health and safety advice;</p> <p>risk assessments are carried out;</p> <p>employees or their representatives are involved in decisions that affect their health and safety.</p> <p>The board should consider the health and safety implications of introducing new processes, new working practices or new personnel, dedicating adequate resources to the task and seeking advice where necessary.</p> <p>Boardroom decisions must be made in the context of the organisation's</p>	<p>の優先事項でしたが、行動の変化を実現するためには、焦点の変更が必要であることを認識しました。これには以下が含まれます:</p> <p>すべての取締役健康及び安全の責任を割り当てる CEO 並びに月次報告書は理事会に行きます。</p> <p>被雇用者、労働組合及び他の関係との効果的な労働パートナーシップの構築</p> <p>行動変革プログラムと監査を監督する。</p> <p>年間の安全衛生目標を公表し、それらを達成するためのイニシアチブを考案する。</p> <p>結果には次が含まれています:</p> <p>10 年間における損失時間と軽傷頻度の 3 分の 2 減少。</p> <p>取締役による健康及び安全のリスクに対する理解をはるかに深める。</p>	<p>て、そして比例して対処されることを保証する管理システム及び慣行を導入することによって、人々を保護することを目指すべきです。</p> <p>中核的な行動</p> <p>安全衛生の責任と「所有権」を担うために、取締役会メンバーは次のことを確実にしなければなりません。</p> <p>健康及び安全の取り決めは十分に資源（リソース）が確保されている。</p> <p>彼等は有能な健康及び安全のアドバイスを取得します。</p> <p>リスクアセスメントが実施されます。</p> <p>被雇用者又はその代表者は、健康と及び安全に影響を与える決定に関与しています。</p> <p>取締役会は、新しいプロセス、新しい作業慣行又は新しい人員を導入し、そのタスクに十分なリソースを割り当て、必要に応じて助言を求めることによる健康及び安全への影響を考慮すべ</p>
---	---	---	---

	<p>health and safety policy; it is important to ‘design-in’ health and safety when implementing change.</p> <p>How it can be done</p> <p>Leadership is more effective if visible board members can reinforce health and safety policy by being seen on the ‘shop floor’, following all safety measures themselves and addressing any breaches immediately.</p> <p>Consider health and safety when deciding senior management appointments.</p> <p>Having procurement standards for goods, equipment and services can help prevent the introduction of expensive health and safety hazards.</p> <p>The health and safety arrangements of partners, key suppliers and contractors should be assessed; their performance could adversely affect yours.</p> <p>Setting up a separate risk management or health and safety committee as a subset of the board, chaired by a senior executive, can make sure the key issues are addressed and guard against time</p>		<p>きです。</p> <p>取締役会室の意思決定は、組織の安全衛生方針の文脈で行われなければなりません。変更を実施する際には、安全衛生を「設計して埋め込む」ようにすることが重要です。</p> <p>どのように行うことができますか。</p> <p>経営陣が目に見える形で現場に赴き、自らすべての安全対策を遵守し、違反があれば即座に対処することで、安全衛生方針を強化できれば、リーダーシップはより効果的になります。</p> <p>上級管理者（シニアマネジメント）の任命を決定する際には、健康及び安全を考慮してください。</p> <p>商品、機器及びサービスの調達基準を持つことは、高価につく健康及び安全上の危険性の導入を防ぐのに役立ちます。</p> <p>利害関係者（パートナー）、主要供給者及び請負業者の健康及び安全の取り決めを評価すべきです。彼等のパフォーマンスはあなた自身に悪影響を及ぼす可能性があります。</p>
--	---	--	--

	<p>and effort being wasted on trivial risks and unnecessary bureaucracy.</p> <p>Providing health and safety training to some or all of the board can promote understanding and knowledge of the key issues in your organisation.</p> <p>Supporting worker involvement in health and safety can improve participation and help prove your commitment.</p>		<p>経営幹部が議長を務める取締役会の一部として、リスク管理委員会又は安全衛生委員会を設置することで、重要な課題に対処し、些細なリスクや不要な官僚主義に費やされる時間と労力から守ることができます。</p> <p>取締役会の一部又は全員に健康及び安全の教育訓練を提供することで、組織の重要な問題の理解及び知識を促進できます。</p> <p>労働者の安全衛生への関与を支援することは、参加率を向上させ、あなたの表明を証明するのに役立ちます。</p>
--	--	--	--

<h2 style="color: #008080;">Check : 点検</h2>			
<p>Case study – <i>Mid and West Wales Fire and Rescue Service</i></p> <p>Mid and West Wales Fire and Rescue Service recognised that it</p>	<p>Monitoring and reporting are vital parts of a health and safety culture. Management systems must allow the board to receive both specific (eg incident-led) and routine reports on the performance of health and safety</p>	<p>ケーススタディ - 中部及び西ウェールズ消防救助</p> <p>中部及び西ウェールズ消防救助サービスは、健康及び安全が全体的なサービ</p>	<p>監視及び報告は、健康及び安全文化の重要な部分です。管理システムは、取締役会が健康及び安全方針一の実施状況に関する特定の(事象主導の)及び定期的な報告の両方を受け取ることを可</p>

<p>was critical to demonstrate to staff that health and safety was fundamental to the success of its overall service delivery – and that commitment to health and safety came from the top of the organisation.</p> <p>The director of service policy and planning was made health and safety director, and implemented a revised framework for health and safety. The director made site visits to engage the workforce and placed renewed emphasis on the need to improve incident reporting, investigation and monitoring procedures. The service has reported:</p> <ul style="list-style-type: none"> ■ £100 000 reduction in insurance liability premiums in one year through improved corporate strategic risk management; ■ 50% reduction in sickness absence resulting from work-related injury over two years; ■ 50% reduction in injury rates over three years. 	<p>policy.</p> <p>Much day-to-day health and safety information need be reported only at the time of a formal review. But only a strong system of monitoring can ensure that the formal review can proceed as planned – and that relevant events in the interim are brought to the board’s attention.</p> <p>Core actions</p> <p>The board should ensure that:</p> <p>appropriate weight is given to reporting both preventive information (such as progress of training and maintenance programmes) and incident data (such as accident and sickness absence rates);</p> <p>periodic audits of the effectiveness of management structures and risk controls for health and safety are carried out;</p> <p>the impact of changes such as the introduction of new procedures, work processes or products, or any major health and safety failure, is reported</p>	<p>ス提供の成功に不可欠であることをスタッフに示すことが重要であることを認識し、健康及び安全への表明は組織のトップから来ました。</p> <p>サービス方針・計画の管理者を安全衛生ディレクターにし、改訂された安全衛生の枠組みを実施した。取締役は現場を訪問し、労働者の関与を図り、事象報告、調査及び監視手順の改善の必要性を新たに強調した。</p> <p>このサービスは次のように報告しました。</p> <ul style="list-style-type: none"> ■ 企業の戦略的リスクマネジメントの改善により、保険責任保険料を1年間で100,000ポンド削減 ■ 2年間で労働災害による病気欠勤の50%削減 ■ 3年間で50%の損傷率の低減 	<p>能にしなければなりません。</p> <p>多くの日々の健康及び安全情報は、正式な再評価の時点でのみ報告する必要があります。しかし、強力な監視システムのみが、正式な再評価が計画どおりに進行できることを保証し、その間の関連するイベントが取締役会への注意に引き付けられることを保証できます。</p> <p>中核的な行動</p> <p>取締役会は、次のことを確認すべきです。</p> <p>予防情報(訓練やメンテナンスプログラムの進捗のような)及び事象データ(事故や病気欠勤率のような)の両方を報告するために適切な重みが与えられます。</p> <p>健康及び安全のための管理構造並びにリスク管理の有効性の定期的な監査が実施される。</p> <p>新しい手順、作業プロセス若しくは製品の導入又は重大な健康及び安全上の障害のような変更の影響は、できるだ</p>
--	---	--	--

	<p>as soon as possible to the board;</p> <p>there are procedures to implement new and changed legal requirements and to consider other external developments and events.</p> <p>How it can be done</p> <p>Effective monitoring of sickness absence and workplace health can alert the board to underlying problems that could seriously damage performance or result in accidents and long-term illness.</p> <p>The collection of workplace health and safety data can allow the board to benchmark the organisation's performance against others in its sector.</p> <p>Appraisals of senior managers can include an assessment of their contribution to health and safety performance.</p> <p>Boards can receive regular reports on the health and safety performance and actions of contractors.</p> <p>Some organisations have found they win greater support for health and</p>		<p>け早く取締役会に報告されます。</p> <p>新しく変更された法的要件を実装し、他の外部の開発やイベントを考慮するための手順があります。</p> <p>どのように行うことができますか。</p> <p>病気欠勤及び職場の健康を効果的に監視することは、業績に深刻な損害を与える可能性がある、又は事故や長期的な病気につながる可能性がある根本的な問題について取締役会に警告することができます。</p> <p>職場の安全衛生データを収集することで、組織の業績を業界の他者に対して主要な指標にすることができます。</p> <p>上級管理者の評価には、健康及び安全の実績への貢献の評価が含まれます。</p> <p>取締役会は、請負業者の健康及び安全の実績及び行動に関する定期的なレポートを受け取ることができます。</p>
--	--	--	---

	safety by involving workers in monitoring.		一部の組織では、労働者が監視に参加することで、健康及び安全のためのより大きな支持を得ることがわかりました。
--	--	--	---

Act:再評価

<p>Case study – Sainsbury’s</p> <p>Sainsbury’s rethought its approach to health and safety after an external audit highlighted the need for a more unified approach across the company. The key element was a health and safety vision, set out by the group HR director and backed by a plan that included targets over three years.</p> <p>As part of the plan, all board directors were given training on health and safety responsibilities. Health and safety now regularly features on board agendas. The business benefits include:</p> <ul style="list-style-type: none"> ■ 17% reduction in sickness 	<p>A formal boardroom review of health and safety performance is essential. It allows the board to establish whether the essential health and safety principles – strong and active leadership, worker involvement, and assessment and review – have been embedded in the organisation. It tells you whether your system is effective in managing risk and protecting people.</p> <p>Core actions</p> <p>The board should review health and safety performance at least once a</p>	<p>ケーススタディ - Sainsbury 社</p> <p>Sainsbury 社は、外部監査で全社的なアプローチをより統一する必要性が強調された後、健康及び安全に対する取組みを再考しました。重要な要素は、グループ HR ディレクターが策定し、3 年間の目標を含む計画に裏打ちされた健康及び安全への目標設定でした。</p> <p>計画の一環として、すべての取締役が健康及び安全の責任に関する教育訓練を受けました。健康及び安全は定期的に取り締役会議題に記載されています。ビジネス上の利点は次のとおりです。</p> <ul style="list-style-type: none"> ■ 病気欠勤率 17%削減 	<p>安全衛生実績の正式な取締役会室評価が不可欠です。これにより、強力で積極的なリーダーシップ、労働者の関与、評価及び再点検といった本質的な健康及び安全の原則が組織に組み込まれているかどうかを確立できます。</p> <p>それはあなたのシステムがリスクを管理し、人々を保護するのに効果的かどうかをあなたに伝えます。</p> <p>中核的な行動</p> <p>取締役会は、少なくとも年に 1 回、安</p>
---	--	---	---

<p>absence;</p> <ul style="list-style-type: none"> ■ 28% reduction in reportable incidents; ■ improved morale and pride in working for the company, as indicated by colleague surveys. 	<p>year. The review process should:</p> <ul style="list-style-type: none"> ■ examine whether the health and safety policy reflects the organisation's current priorities, plans and targets; ■ examine whether risk management and other health and safety systems have been effectively reporting to the board; ■ report health and safety shortcomings, and the effect of all relevant board and management decisions; ■ decide actions to address any weaknesses and a system to monitor their implementation; ■ consider immediate reviews in the light of major shortcomings or events. <p>How it can be done</p> <p>Performance on health and safety and wellbeing is increasingly being recorded in organisations' annual reports to investors and stakeholders.</p> <p>Board members can make extra 'shop floor' visits to gather</p>	<ul style="list-style-type: none"> ■ 報告事象の 28%削減 ■ 同僚の調査で示されているように、会社のために働くことの士気と誇りを向上させました。 	<p>全衛生実績を評価すべきである。評価プロセスは次のようになります。</p> <ul style="list-style-type: none"> ■ 安全衛生方針が、組織の現在の優先事項、計画及び目標を反映しているかどうかを検証する。 ■ リスクマネジメントやその他の安全衛生システムが効果的に取締役会に報告されているかどうかを検証する。 ■ 安全衛生上の欠点並びに関連するすべての取締役会及び経営陣の決定の影響を報告する。 ■ あらゆる弱点に対処するための行動を決定し、それらの実施を監視するためのシステムを構築する。 ■ 重大な欠点や事象を踏まえ、即座に評価を検討する。 <p>どのように行うことができますか。</p> <p>健康及び安全並びに福祉に関する実績は、投資家や利害関係者への組織の年次報告書にますます記録されています。</p> <p>取締役会メンバーは、正式な評価のた</p>
--	---	--	---

	<p>information for the formal review.</p> <p>Good health and safety performance can be celebrated at central and local level.</p> <div data-bbox="607 400 1088 1246" style="border: 1px solid black; padding: 5px;"> <p><i>Auditing and reporting</i></p> <p>Larger public and private sector organisations need to have formal procedures for auditing and reporting health and safety performance.</p> <p>The board should ensure that any audit is perceived as a positive management and boardroom tool. It should have unrestricted access to both external and internal auditors, keeping their cost-effectiveness, independence and objectivity under review.</p> <p>Various codes and guides (many of them sector-specific) are available to help organisations report health and safety performance and risk management as part of good governance. See the 'Key resources' section.</p> </div>		<p>めの情報を収集するために、追加の「ショップフロア」を訪問することができます。</p> <p>優れた健康及び安全の実績は、中央レベルと地域レベルとで祝うことができます。</p> <div data-bbox="1628 437 2112 1235" style="border: 1px solid black; padding: 5px;"> <p>監査及び報告</p> <p>大規模な官民の組織は、健康及び安全の実績を監査し、報告するための正式な手順を持つ必要があります。</p> <p>取締役会は、あらゆる監査が前向きな管理及び取締役会のツールとして認識されるようにすべきです。監査人は、外部監査人と内部監査人との両方に無制限にアクセスできるようにし、費用対効果、独立性及び客観性を維持すべきです。</p> <p>組織が健康及び安全の実績とリスク管理とを良好な統治の一環として報告するのに役立つさまざまな規約及びガイド(その多くは部門固有のもの)が利用可能です。「主要な情報源」セクションを参照してください。</p> </div>
--	---	--	---

When leadership falls short

When board members do not lead effectively on health and safety management the consequences can be severe. These examples mark issues for all boards to consider.

Competent advice, training and supervision

Following the fatal injury of an employee maintaining machinery at a recycling firm employing approximately 30 people, a company director received a 12-month custodial sentence for manslaughter. The machinery was not properly isolated and started up unexpectedly.

An HSE and police investigation revealed there was no safe system of work for maintenance, instruction, training and supervision were inadequate.

HSE's investigating principal inspector said: 'Evidence showed that the director chose not to follow the advice of his health and safety advisor and instead adopted a complacent attitude, allowing the standards in his business to fall.'

Monitoring

The managing director of a manufacturing company with around 100 workers was sentenced to 12 months' imprisonment for manslaughter following the death of an employee who became caught in unguarded machinery.

The investigation revealed that, had the company adequately maintained guarding around a conveyor, the death would have been avoided. The judge

リーダーシップが不足するとき

取締役が安全衛生管理に効果的に取り組んでいない場合、その結果は深刻なものとなる可能性があります。これらの例は、すべての取締役会が考慮すべき問題を示しています。

有能なアドバイス、教育訓練及び監督

約 30 名を雇用するリサイクル会社の機械メンテナンス担当の被雇用者の致命的な傷害の後、会社の取締役は殺人で 12 ヶ月の禁固刑を受けました。機械は適切に分離されず、予期せず始動しました。

HSE 及び警察の調査は、メンテナンス、指示、訓練及び監督のための安全な作業システムが不十分であることを明らかにしました。

HSE の調査主任検査官は、「証拠は、取締役が健康及び安全のアドバイザーの助言に従わないことを選択し、代わりに満足のいく態度を採用し、ビジネスの基準が低下することを可能にしたことを示しました。」

監視

約 100 人の労働者を抱える製造会社の常務取締役は、無防備な機械に巻き込まれた被雇用者の死後、過失致死で 12 ヶ月の刑を言い渡された。

調査は、会社がコンベアの周囲の警備を適切に維持していれば、死は避けられていたことを明らかにしました。裁判官は、常務取締役が状況を認識しているかどうかは問題ではないことを明確にしました。これは長年の問題であることを知っていたはずで、地域管理者（エリアマネージャー）も禁固刑を宣告さ

made clear that whether the managing director was aware of the situation was not the issue; he should have known as this was a long-standing problem. An area manager also received a custodial sentence. The company received a substantial fine and had to pay the prosecution's costs.

Risk assessment

A company and its officers were fined a total of £245 000 and ordered to pay costs of £75 500 at Crown Court in relation to the removal of asbestos. The company employed ten, mostly young, temporary workers; they were not trained or equipped to safely remove the asbestos, nor warned of its risk. The directors were also disqualified from holding any company directorship for two years and one year respectively.

Legal liability of individual board members for health and safety failures

If a health and safety offence is committed with the consent or connivance of, or is attributable to any neglect on the part of, any director, manager, secretary or other similar officer of the organisation, then that person (as well as the organisation) can be prosecuted under section 37 of the Health and Safety at Work etc Act 1974.

Recent case law has confirmed that directors cannot avoid a charge of neglect under section 37 by arranging their organisation's business so as to leave them ignorant of circumstances which would trigger their obligation to address health and safety breaches.

Those found guilty are liable for fines and imprisonment. In addition, the Company Directors Disqualification Act 1986, section 2(1), empowers the

れました。

会社はかなりの罰金刑を受け、起訴の費用を支払わなければなりませんでした。

リスク評価

会社及びその役員は合計£245000 の罰金を科され、アスベスト（石綿）の除去に関連して王立（クラウン）裁判所で£75500 の費用を支払うように命じられました。同社は、10 人の被雇用者(主に若い人)を雇用していました。彼等は、アスベストを安全に取り除くための訓練や装備をしていませんでした。また、取締役は、それぞれ 2 年間及び 1 年間のいずれかの会社の取締役の資格を喪失しました。

安全衛生上の不具合に対する個々の取締役の法的責任

健康安全上の犯罪が、組織の取締役、マネージャー、秘書若しくはその他の同様の役員の同意又は怠慢に起因する場合、その人物(及び組織)は、1974 年労働安全衛生法第 37 条の下で起訴することができます。

最近のケースでは、法は、取締役が健康及び安全の違反に対処する義務を引き起こす状況を見逃すように組織の事業を手配することで、セクション 37 に基づく義務を見逃した旨の起訴を免れません。

有罪判決を受けた者は、罰金及び投獄の責任を負います。さらに、会社の経営に関連して罪で有罪判決を受けた者を裁判所は無資格化する権限を、会社取締役の失格法 1986 年第 2 条第 1 項によって定めています。これには、健康及び安

court to disqualify an individual convicted of an offence in connection with the management of a company. This includes health and safety offences. This power is exercised at the discretion of the court; it requires no additional investigation or evidence.

Individual directors are also potentially liable for other related offences, such as the common law offence of gross negligence manslaughter.

Under the common law, gross negligence manslaughter is proved when individual officers of a company (directors or business owners) cause death by their own grossly negligent behaviour. This offence is punishable by an unlimited fine and a maximum of life imprisonment.

Note: equivalent legislation exists in Northern Ireland, ie article 34A of the Health and Safety at Work (Northern Ireland) Order 1978 and article 3(1) of the Company Directors Disqualification (Northern Ireland) Order 2002.

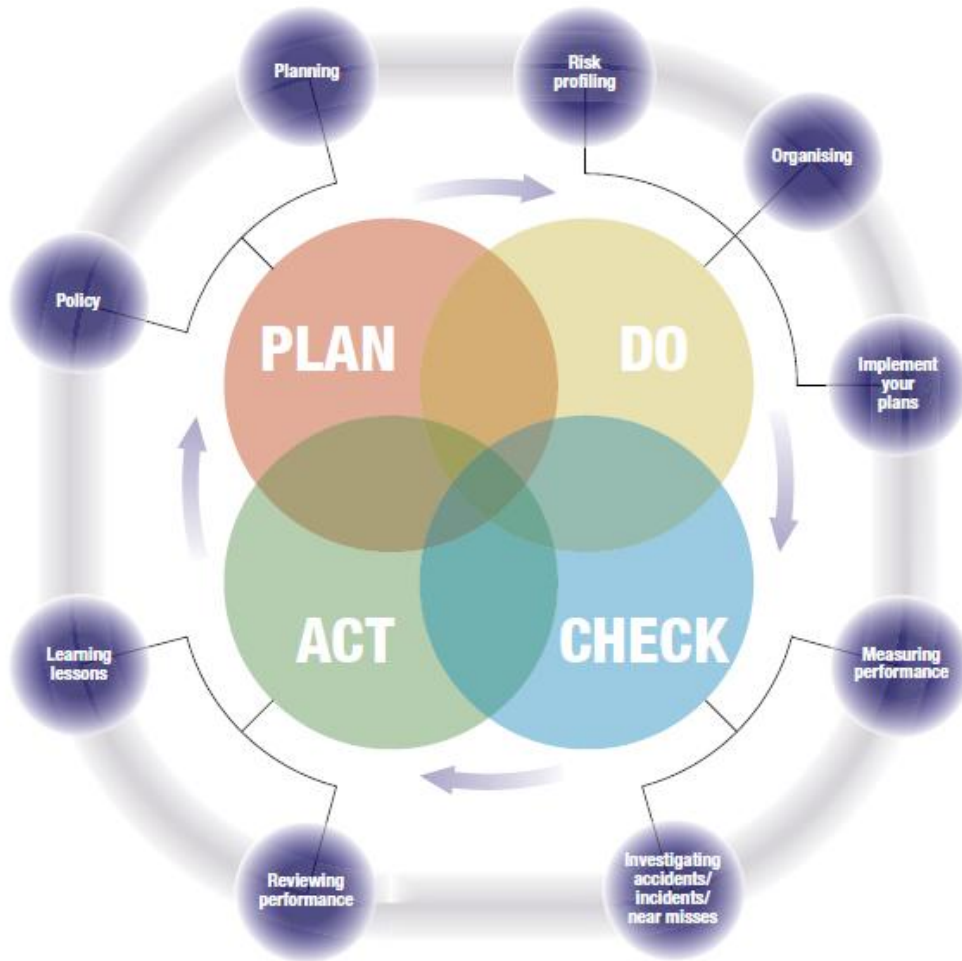
全の犯罪が含まれます。この権限は裁判所の裁量で行使されます。追加の調査や証拠は必要ありません。

また、取締役個人は、重大な過失による殺人の共通法違反のような、その他の関連する犯罪についても責任を負う可能性があります。

一般的な法律では、会社の個々の役員(取締役又は事業主)が自分の重大な過失の行動によって死を引き起こす場合、重大な過失の殺人が証明されています。この犯罪は無制限の罰金及び最大では生涯にわたる投獄によって罰せられます。

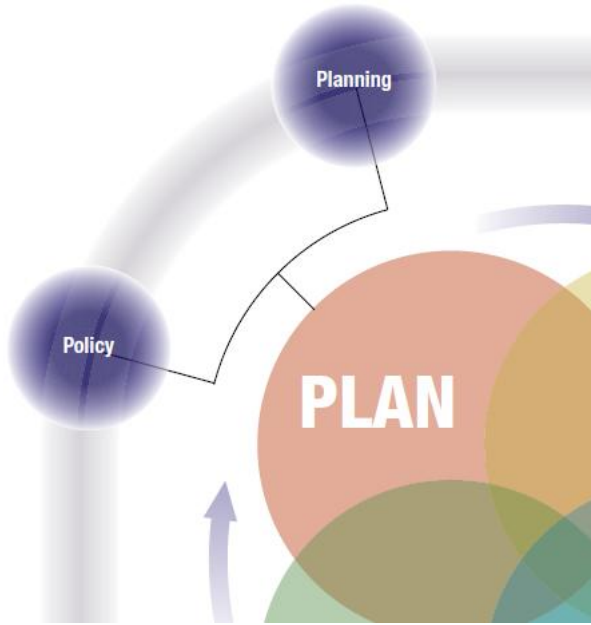
(注)北アイルランドには同等の法律が存在する。すなわち、労働安全衛生命令第34A条(1978年北アイルランド)及び会社取締役の失格(2002年北アイルランド)条約第3条(1)。

Plan, Do, Check, Act

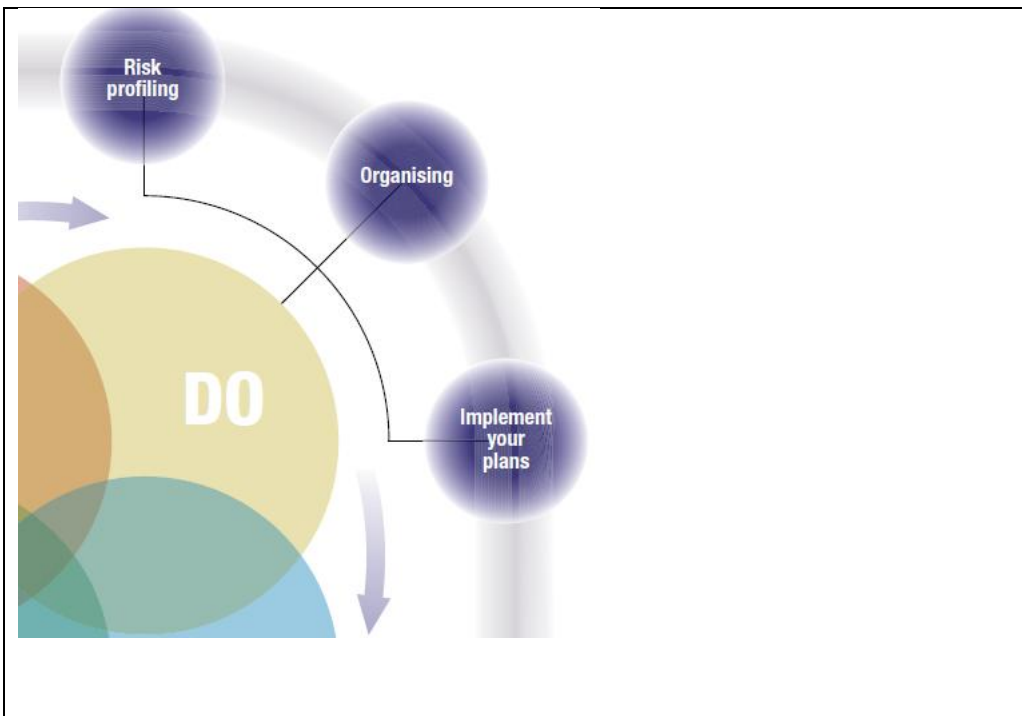


Plan, Do, Check, Act

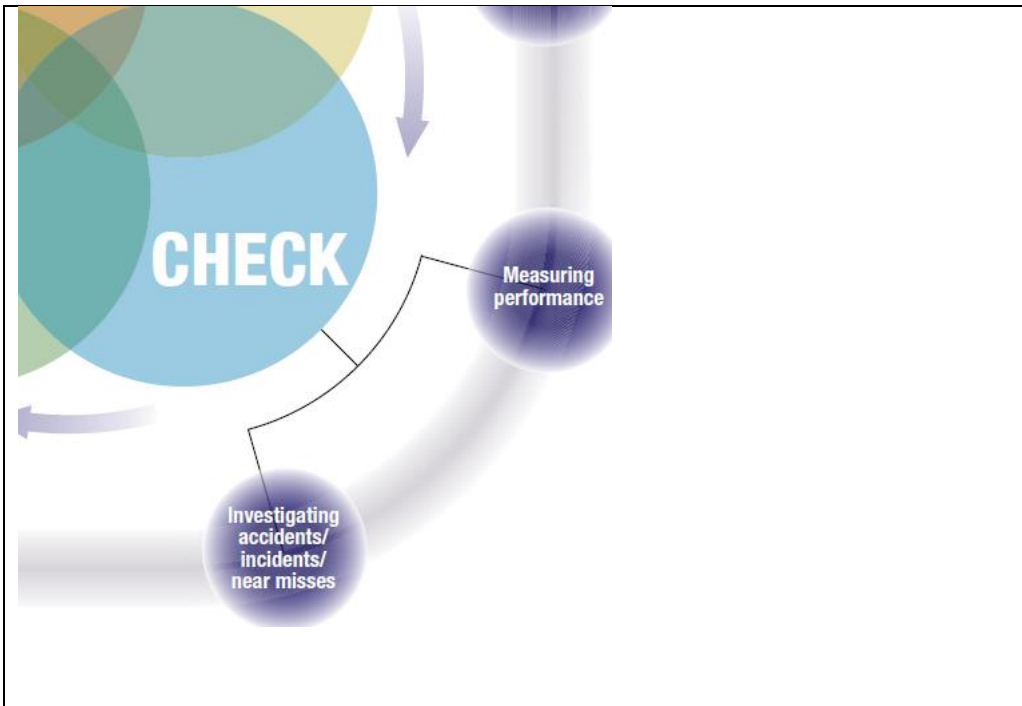
計画、実施、点検、再評価



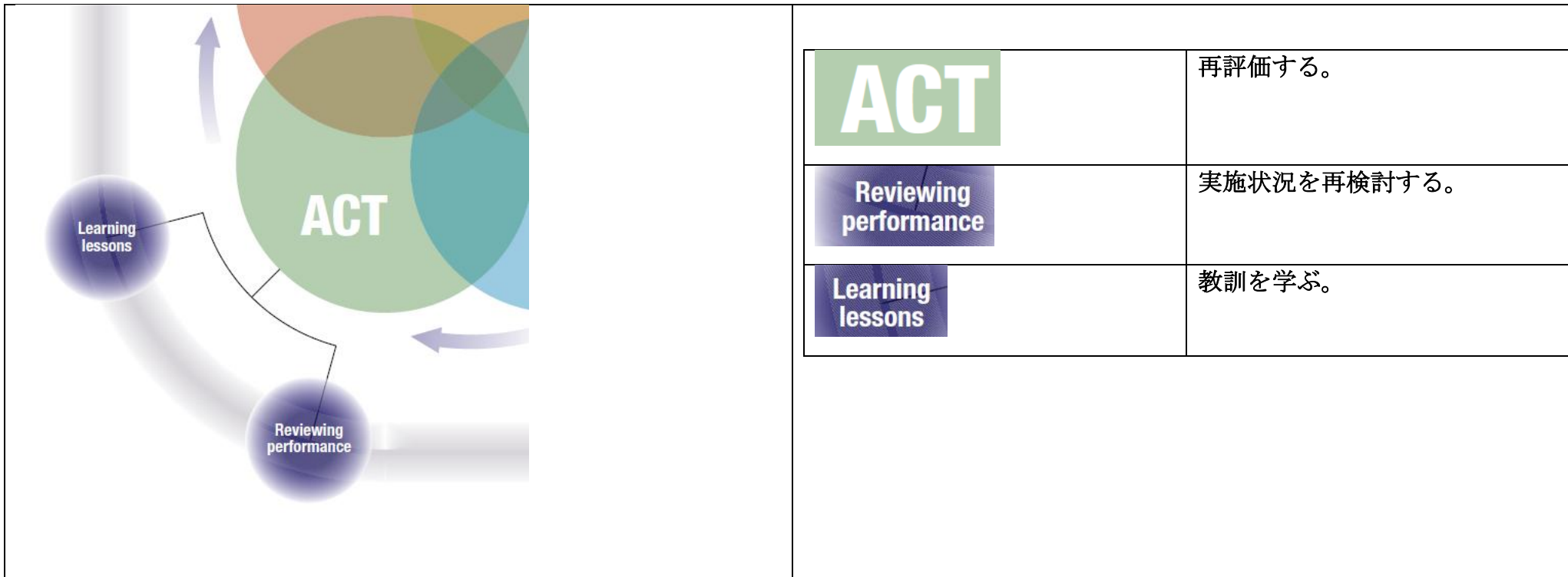
PLAN	計画
Planning	計画を立てる。
Policy	方針



DO	実行する。
Risk profiling	リスクの記載
Organising	組織化
Implement your plans	あなたの計画の実施



CHECK	点検する。
Measuring performance	実施状況を測定する。
Investigating accidents/incidents/near misses	事故/事象/ニアミス（ヒヤリ、ハット）を調査する。



Health and safety checklist	健康及び安全のチェックリスト
------------------------------------	----------------

Plan	Notes	計画	(メモ欄)
-------------	--------------	----	-------

<p>How do you demonstrate the board's commitment to health and safety?</p> <p>www.hse.gov.uk/toolbox/managing/writing.htm</p>		<p>安全衛生に対する取締役会の表明をどのように示していますか?</p> <p>www.hse.gov.uk/toolbox/managing/writing.htm</p>	
--	--	--	--

<p>Do</p> <p>What have you done to ensure your organisation, at all levels including the board, receives competent health and safety advice?</p> <p>www.hse.gov.uk/toolbox/managing/deciding.htm</p> <p>How are you ensuring all staff – including the board – are sufficiently trained and competent in their health and safety responsibilities?</p> <p><i>Health and safety training: A brief guide</i> www.hse.gov.uk/pubns/indg345.htm</p>		<p>実施する。</p> <p>取締役会を含むすべてのレベルで、組織が有能な健康及び安全のアドバイスを受けられるようにするために、何をしましたか?</p> <p>www.hse.gov.uk/toolbox/managing/deciding.htm</p> <p>取締役会を含むすべてのスタッフが、健康及び安全の責任において十分な訓練及び能力を備えていることをどのように保証しますか?</p> <p>安全衛生訓練:簡単なガイド www.hse.gov.uk/pubns/indg345.htm</p>	
---	--	--	--

<p>How confident are you that your workforce, particularly safety representatives, are consulted properly on health and safety matters, and that their concerns are reaching the appropriate level including, as necessary, the board?</p> <p>www.hse.gov.uk/involvement</p> <p>What systems are in place to ensure your organisation's risks are assessed, and that sensible control measures are established and maintained?</p> <p>www.hse.gov.uk/toolbox/managing/managingtherisks.htm</p>		<p>労働者、特に安全担当者が健康及び安全に関する問題について適切に相談され、必要に応じて取締役会を含む適切なレベルに達していると確信していますか?</p> <p>www.hse.gov.uk/involvement</p> <p>組織のリスクが評価され、合理的な管理措置が確立されて維持されるように、どのようなシステムが構築されていますか?</p> <p>www.hse.gov.uk/toolbox/managing/managingtherisks.htm</p>	
--	--	---	--

<p>Check</p> <p>How well do you know what is happening on the ground, and what audits or assessments are undertaken to inform you about what your organisation and contractors actually do?</p> <p>What information does the board receive</p>		<p>点検</p> <p>現場で何が起きているのか、また、組織や請負業者が実際に何をしているのかを通知するためにどのような監査や評価が行われているのか、どの程度よく知っていますか?</p>	
---	--	---	--

<p>regularly about health and safety, eg performance data and reports on injuries and work-related ill health?</p> <p>www.hse.gov.uk/leadership/auditing.htm</p> <p>Do you compare your performance with others in your sector or beyond?</p> <p>Where changes in working arrangements have significant implications for health and safety, how are these brought to the attention of the board?</p>		<p>例えば、実績のデータ並びに傷害や職場の病気に関する報告のような、健康及び安全に関する情報は定期的に取り締役に送られますか?</p> <p>www.hse.gov.uk/leadership/auditing.htm</p> <p>あなたの業界やその他の業界の他の業績と比較していますか?</p> <p>作業手配の変更が健康及び安全に重要な影響を及ぼす点で、これらはどのように取締役会の注目を集めていますか?</p>	
--	--	--	--

<p>Act</p> <p>What do you do to ensure appropriate</p>		<p>見直し（再評価）</p> <p>安全衛生に関する取締役会レベルの適切な</p>	
---	--	---	--

<p>board-level review of health and safety?</p> <p><i>Successful health and safety management</i> HSG65 www.hse.gov.uk/pubns/books/HSG65.htm</p>		<p>評価（見直し）を確実にするために、どのような取組みを行っていますか。</p> <p>成功する健康及び安全管理 HSG65 www.hse.gov.uk/pubns/books/HSG65.htm</p>	
---	--	--	--

<p>Key resources</p>	<p>主要な情報源</p>
<p>A dedicated web page has been created to provide boards and board members with further advice and guidance. It includes links to various publications and websites, as well as online versions of this guidance.</p> <p>The web page can be found at: www.hse.gov.uk/leadership</p> <p>You can get further information from the following organisations:</p> <p>Health and Safety Executive (HSE) (www.hse.gov.uk)</p> <p>Managing for health and safety website www.hse.gov.uk/managing/</p> <p><i>Successful health and safety management</i> HSG65 www.hse.gov.uk/pubns/books/hsg65.htm</p>	<p>専用の Web ページを作成し、取締役会と取締役会メンバーにさらなるアドバイス及びガイダンスを提供します。これには、さまざまな出版物やウェブサイトへのリンク及びこのガイダンスのオンラインバージョンが含まれます。</p> <p>ウェブページは www.hse.gov.uk/leadership にあります。</p> <p>以下の組織からさらに情報を得ることができます。</p> <p>イギリス保健安全庁(HSE) (www.hse.gov.uk)</p> <p>健康及び安全のための管理ウェブサイト www.hse.gov.uk/managing/</p> <p>成功する健康及び安全管理 HSG65 www.hse.gov.uk/pubns/</p>

<p><i>Leadership for the major hazard industries: Effective health and safety management</i> Leaflet INDG277(rev1) HSE Books 2004 www.hse.gov.uk/pubns/indg277.htm</p> <p>Health and Safety Executive for Northern Ireland (www.hseni.gov.uk)</p> <p>Institute of Directors (IoD) (www.iod.com)</p> <p>dedicated web page at: www.iod.com/hsguide</p> <p><i>Wellbeing at work: A Director's Guide</i> IoD 2006 ISBN 978 1 9045 2048 1</p> <p>Institution of Occupational Safety and Health (IOSH) (www.iosh.co.uk)</p> <p><i>Questioning performance: The director's essential guide to health, safety and the environment</i> IOSH ISBN 978 0 901357 373</p> <p>toolkits</p> <p>competent health and safety assistance</p>	<p>books/hsg65.htm</p> <p>主要な危険有害性を有する産業のリーダーシップ:効果的な安全衛生管理 リーフレット INDG277(rev1) HSE Books 2004</p> <p>www.hse.gov.uk/pubns/indg277.htm</p> <p>北アイルランドの安全衛生庁(www.hseni.gov.uk)</p> <p>取締役会(IoD) (www.iod.com)</p> <p>専用 Web ページ: www.iod.com/hsguide</p> <p>職場での福祉 (<i>Wellbeing at work</i>) : <i>A Director's Guide</i>(取締役へのガイド) 2006 ISBN 978 1 9045 2048 1</p> <p>労働安全衛生研究所 (IOSH) (www.iosh.co.uk)</p> <p>Questioning performance (質問調査の実施) : The director's essential guide to health, safety and the environment 健康・安全・環境に関するディレクターの必須ガイド IOSH ISBN 978 0 901357 37 3 ツールキット</p> <p>有能な安全衛生支援</p>
---	--

<p>Royal Society for the Prevention of Accidents (RoSPA) (www.rosipa.com)</p> <p>DASH: Director Action on Safety and Health</p> <p>GoPoP: Going Public on Performance – measuring and reporting on health and safety performance</p> <p>case studies</p> <p>Trades Union Congress (TUC) (www.tuc.org.uk)</p> <p>safety representatives</p> <p>European Agency for Safety and Health at Work (www.osha.europa.eu)</p>	<p>王立事故防止協会 (RoSPA) (www.rosipa.com)</p> <p>DASH: 安全衛生担当取締役行動</p> <p>GoPoP: 実績に関する公開 - 健康及び安全の実績の測定と報告</p> <p>ケーススタディ</p> <p>労働組合会議 (TUC) (www.tuc.org.uk)</p> <p>安全担当者</p> <p>欧州労働安全衛生庁 (www.osha.europa.eu)</p>
---	---

<p>Further information</p> <p>For information about health and safety, or to report inconsistencies or inaccuracies in this guidance, visit www.hse.gov.uk. You can view HSE guidance online and order priced publications from the website. HSE priced publications are also available from bookshops.</p>	<p>さらなる情報</p> <p>健康及び安全に関する情報又は本ガイダンスの不整合若しくは不正確さを報告するには、www.hse.gov.uk を参照してください。HSE ガイダンスをオンラインで閲覧し、ウェブサイトから価格の出版物を注文できます。HSE 価格の出版物も本屋から入手できます。</p>
--	---

This guidance, issued jointly by the Institute of Directors and the Health and Safety Executive, is addressed to directors (and their equivalents) of corporate bodies and of organisations in the public and third sectors.

This guidance is issued by the Health and Safety Executive. Following the guidance is not compulsory, unless specifically stated, and you are free to take other action. But if you do follow the guidance you will normally be doing enough to comply with the law. Health and safety inspectors seek to secure compliance with the law and may refer to this guidance.

In considering the liability of an organisation under the Corporate Manslaughter and Corporate Homicide Act 2007, a jury must consider any breaches of health and safety legislation and may have regard to any health and safety guidance. In addition to other health and safety guidance, this guidance could be a relevant consideration for a jury depending on the circumstances of the particular case.

This leaflet is available at www.hse.gov.uk/pubns/indg417.htm.

© *Crown copyright* If you wish to reuse this information visit www.hse.gov.uk/copyright.htm for details. First published 06/13.

このガイダンスは、取締役会と安全衛生担当役員とが共同で発行し、企業体及び公共部門並びに第三部門の組織の取締役(及びこれに準ずるもの)に対応しています。

このガイダンスは、安全衛生担当者によって発行されます。特に明記されていない限り、ガイダンスに従うことは義務的ではなく、他の措置を講じることができます。しかし、あなたが指導に従うならば、あなたは通常、法律を遵守するのに十分なことをしているでしょう。健康及び安全の検査官は、法律の遵守を確保することを目指し、このガイダンスを参照することができます。

2007年の企業過失殺人及び企業殺人法に基づく組織の責任を考慮する際、陪審員は、健康及び安全に関する法律の違反を考慮しなければならず、健康及び安全ガイダンスに関して考慮する必要があります。他の安全衛生ガイダンスに加えて、このガイダンスは、特定のケースの状況に応じて陪審員にとって関連する考慮事項になる可能性があります。

このリーフレットは www.hse.gov.uk/pubns/indg417.htm で入手できます。

© *Crown copyright* この情報の再利用を希望する場合は、www.hse.gov.uk/copyright.htm を参照してください。最初の公開 06 / 13。

Acknowledgements

謝辞

<p>The Institute of Directors and the Health and Safety Executive would like to thank the following organisations for their help on the steering group that developed this guidance: Confederation of British Industry, Federation of Small Businesses, Institution of Occupational Safety and Health, Local Authorities Coordinators of Regulatory Services, Local Government Association, National Council for Voluntary Organisations, NHS Confederation, The Princess Alice Hospice, Trades Union Congress, University of Warwick.</p>	<p>取締役機関及びイギリス保健安全庁は、このガイダンスを策定したステアリンググループに対する支援に以下の組織に感謝します。</p> <p>イギリス産業連合、中小企業連合、労働安全衛生機関、地方自治体 規制サービスのコーディネーター、地方自治体協会、ボランティア団体のための全国評議会、NHS 連盟、プリンセスアリスホスピス、労働組合連合会議、ウォーリック大学</p>
--	--